



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 6

ביאור על הנ"ל

对上文的解释



ה'自身的“诫命”（מצוות, mitzvos）就是祂的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）下降进入流溢属性（ספירות, Sefiros）的过程：认知机能（מוחין, mochin）就是“祈祷经匣”（תפילין, tefillin），光进入其中就是祂“将它们戴上”。人的 מצוות 将那光引入流溢界（אצילות, Atzilus）；而使自己的意愿归于自我消融（ביטול, bittul），并无限地爱 ה'，则将一切意愿之意愿本身引下，那就是撒迦利亚灯台顶上的“碗”。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/6/

核心思想

הי自身的“诫命”（מצוות, mitzvos）就是祂的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）下降进入流溢属性（ספירות, Sefiros）的过程：认知机能（מוחין, mochin）就是“祈祷经匣”（תפילין, tefillin），光进入其中就是祂“将它们戴上”。人的 מצוות 将那光引入流溢界（אצילות, Atzilus）；而使自己的意愿归于自我消融（ביטול, bittul），并无限地爱 ה', 则将一切意愿之意愿本身引下，那就是撒迦利亚灯台顶上的“碗”。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

讲论在解释“因为生命的源头在你那里”时，提出这样的问题：הי戴上祈祷经匣、以穗饰（ציצית, tzitzis）裹身并祈祷，是什么意思？流溢界在无限之光面前不值一提；无限之光只有经过光之线（קו, kav）和许多次收缩（צמצום, tzimtzum），才能抵达流溢界。这一下降过程就是 הי 的“命令”（מצווה, mitzvah）。如同人的祈祷经匣，既有物件本身（四种认知机能），也有佩戴的动作（无限之光披入其中）。阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן, Admor"r Hoken）问：上方的一切既都来自 הי，“物件”又怎能存在？他援引《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）作答：只有成熟的光退去，器皿有其自身的根源，因此仍“如同没有灵魂的身体”。“圣者，愿其受称颂”（קדשא בריך הוא / קב"ה, Kudsha Brich Hu）有两种解读：无限之光，或小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）；两种解读都成立。义人（צדיקים, tzaddikim）在流溢界增添光；这光使中等之人（בינונים, beinonim）能够提炼明暗交杂之域（נוגה, nogah）。由此可知，他们的意图是一致的。接着，“那位屈身观看天与地的”有两种解读：一是 הי 通过 מצוות 进入小面相与女性一方（נוקבא, Nukva）；二是无限的爱（“天”）与意愿的自我消融（“地”），从本体自身引下冠冕（כתר, Kesar），也就是撒迦利亚所说的“碗”。这就是为什么示玛祷文在 מצוות 之前，以及“在你的光中，我们看见光”如何得以实现。

提纲

- 1 הי 的 מצוות：无限之光的下降** 11-4
613条 מצוות 是小面相中的路径；הי 的“祈祷经匣”是披入智慧（חכמה, Chochmah）中的无限之光，而祂的慈善施予（צדקה, tzedakah）则是慈爱（חסד, Chesed）的流出。
- 2 物件与动作** 15-7
祈祷经匣只有在被佩戴时才构成一项 מצווה；同样，上方的 מוחין 在无限之光进入其中时才得以圆满。
- 3 上方的“祈祷经匣”如何存在** 18-12
根据《Patach Eliyahu》：只有成熟的认知机能退去，器皿有其自身的根源，因此仍“如同没有灵魂的身体”。

- 4 **יְהוָה的 Torah、祈祷与两种解读** ¶13
“圣者”指无限之光，或指小面相；两种解释都成立，正如“我的 מצוות”与“יְהוָה的 מצוות”。
- 5 **义人与中等之人** ¶14-15
义人在流溢界增添光；正是这光使中等之人得以从明暗交杂之域中提炼恶，因此其意图是一致的。
- 6 **“那位屈身观看”：第一种解读** ¶16-18
יְהוָה的光进入小面相与女性一方，使流溢属性从“沉睡”中醒来；随后以色列蒙受祝福，并被视为尊贵。
- 7 **撒迦利亚的灯台** ¶19-21
碗是冠冕 (כֶּסֶר, Keser)，即古老者 (עָתִיק, Atik)；管子是超越认知机能的属性；橄榄树是星宿 (מְזוּלוֹת, mazalos)，油由压榨而出，这对应于火花的提炼。
- 8 **意愿的自我消融** ¶22-24
מצוות提炼明暗交杂之域的火花；但放下自己的意愿，则能引下碗本身，也就是超越认知机能的层面。
- 9 **“那位屈身观看”：第二种解读** ¶25
“天”（无限的爱）与“地”（意愿的自我消融）将冠冕引入流溢界；这发生在 מצוות将光引入器皿之前，因此示玛祷文在先。
- 10 **“因为生命的源头在你那里”** ¶26-27
每个世界的源头，都只是其上方世界之“与你同在”的从属层面；但人的事奉会从本体（“你的光”）引下额外的光，以色列因而“被看见”。

核 心 概 念

יְהוָה的祈祷经匣 הקב"ה מניח תפילין

无限之光与智慧和认知机能结合并披入其中，犹如人戴上祈祷经匣。

如同没有灵魂的身体 כגופא בלא נשמתא

成熟的光退去时，流溢属性的器皿仍然存在，因为它们有自身的根源；但与受光照耀的状态相比，它们仿佛一无所有。

成熟与不成熟的认知机能 מוחין דגדלות ומוחין דקטנות

神圣认知机能的完满状态与缩减状态；成熟的认知机能退去，被比作睡眠。

顶上的碗 וגלה על ראשה

出自撒迦利亚的灯台：这是流溢界的冠冕（古老者），从亚当·卡德蒙的王权引下；它既冠于认知机能之上，也从上方领受额外的光。

意愿的自我消融 ביטול רצון

放下自己的一切欲望，只求 יְהוָה的意愿；这与一切意愿之意愿相连，并称为“地”。

一切意愿之意愿 רעוא דכל רעוין

一切具体神圣意愿的源头，也是613条 מצוות的根源。

明暗交杂之域的外壳 קליפת נוגה

介于其中的外壳，善与恶混杂；מצוות所用的物质材料来自此处，而 מצוות则提炼其中的火花。

ה'的 מצוות: 无限之光的下降

1 ביאור על הנ"ל¹

对上文的阐释

这个简短的标题表明，本篇迈玛尔进一步阐释了《Torah Ohr》（תורה אור）《Miketz》中先前所讲的教导。下文将更详尽地阐发前一篇论述中的思想。

2 ביאור הדברים ע"פ כי עמך מקור חיים². ענין תרי"ג מצות הן תרי"ג ארחין שבגולגלתא³ דז"א ושרשן מחד ארחא דא"א. והענין דכל המצות נק' מצות הוי"ה⁴ הקב"ה מניח תפילין ומתעטף בציצית ומתפלל⁵.

依照[经文]“因为生命的源头与你同在”来解释此事。613条诫命（מצות, mitzvos）是小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的头颅（גולגלתא, gulgulta）中的613条路径，其根源则来自更高的意愿构型（א"א, Arich Anpin）的一条路径。其意是，所有 מצות 都称为“קב"ה的诫命”（קב"ה, Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）也穿上经匣（תפילין, tefillin），以衣穗（ציצית, tzitzis）披裹自己，并祈祷。

本篇以“因为生命的源头与你同在”这节经文（《诗篇》36:10）为基础。Zohar教导说，613条诫命对应着小面相——神圣情感属性的构型——头颅（gulgulta）中的613条“路径”；它们都根源于更高的意愿构型阿里赫安平（Arich Anpin）中的一条路径。圣贤们说，ה'亲自“穿上经匣”、“以衣穗披裹自己”并“祈祷”；本篇要阐明，所谓诫命属于ה'自己，究竟是什么意思。

3 וביאור הענין הוא להיות כי ידוע דאין ערוך כלל האצ"ל לגבי עצמות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכלא ממש חשיבי קמיה ית'.

对此事的解释是：众所周知，流溢界（אצילות, Atzilus）与无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的本质全然不可相提并论；在祂面前，一切都被视为全然虚无。愿ה'受称颂。

甚至最高的世界 אצילות，也无法与 אור אין סוף 的本质相比。这就提出了一个问题：如此远超 אצילות 的光，究竟如何能够被引入其中？

ומקור האור הנמשך להם הוא רק מבחי' קו והארה לבד. וגם אח"כ עוד צמצומים רבים עד שיומשך האור בבחי' חכמה וחסד.

流向它们的光，其源头仅在光之线（קו, kav）这一层面，不过是一道微光。此后还要经历许多进一步的收缩（צמצום, tzimtzum），直到光以智慧（חכמה, Chochmah）和慈爱（חסד, Chesed）的形式被引下来。

抵达它们的只有 קו, 即 אור אין סוף 的一道纤细光线；即便如此，也要经过许多进一步的收缩，才显现为 חכמה 与 חסד。下降的幅度极大，而本篇讲章（מאמר, maamar）将这一过程与 ה' 的“诫命（מצוות, mitzvos）”联系起来。

4 והוא הנק' בחי' שערות. אבא יונק ממזל⁶ שבחי' השערה הוא המשכה בדילוג הערך. וכדי שיהיה הירידה הגדולה והשפלה זו זהו נק' מצות הוי"ה שהקב"ה מקיים המצות.

这就是所谓“毛发”层面：“父（אבא, Abba）从上方的隐微流注（מזל, mazal）汲取滋养”，因为毛发这一层面的流注，是一种跨越[比例上的]鸿沟而降下的流注。为了使这样巨大的下降与屈尊得以发生，这就被称为“הוי' (Havayah) 的诫命（מצות, mitzvos）”：“קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 亲自履行这些诫命。

在卡巴拉中，“毛发”象征一种通道，它只承载源头极微弱的痕迹；正如头发从头上长出，却几乎不承载头的生命力。“父（אבא）[智慧（חכמה, Chochmah）]从 מזל 汲取滋养”——这里的 מזל 是长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）胡须上的毛发，因为从高于 חכמה 的层面流至 חכמה，必须跨越比例上的鸿沟。这种巨大的下降，就是我们说 ה' “履行诫命”时所指的意思。

היינו שמניח תפילין ר"ל [רוצה לומר] ההמשכה להיות אוא"ס [אור אין סוף] מתלבש בחכמה⁷. ותפילין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה. ולכן מה כתיב בהו כי מי גוי גדול^{8,9} כו'.

也就是说，[所谓]祂佩戴经匣（תפילין, tefillin），是指无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）下行并以 חכמה 为衣。“תפילין”一词含有从上而下系结、联结之义。因此，其中写着什么？“因为哪一个民族如此伟大……”

ה' “佩戴经匣”，是指无限之光以 חכמה 为衣。“经匣”一词与系结、联结有关，表示上层与下层之间的联结。因此，ה' 的经匣中赞美以色列：“因为哪一个民族如此伟大……”（《申命记》4:7）。

שעיקר השפעת החכמה הוא בשביל נש"י [נשמות ישראל]¹⁰ כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן בס"ד [בסייעתא דשמיא]. ומצות צדקה שלו ית' הוא ההמשכה בבחי' חסד להיות עולם חסד יבנה¹¹.

因为智慧（חכמה）的主要流注，是为了以色列众灵魂，正如蒙天佑，以下将予以解释。祂所行的施舍（צדקה, tzedakah）之诫命，是以慈爱（חסד, Chesed）的层面作流注，使“世界由慈爱建立”。

חכמה 的流注最终是为了以色列众灵魂；正文将进一步阐述这一点。在《Torah Ohr》（תורה אור）的 <Yitro> 篇中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, the Alter Rebbe）解释说，חכמה 经过天使，只是把他们作为使者；其目的在于将 חכמה 引入以色列众灵魂。ה' 的“施舍诫命”，就是祂将 חסד 流注下来，使“世界由慈爱建立”（《诗篇》89:3）；在这篇诗篇中，“永远”一词（עולם, olam）字面上明明是“永远”，这里却被解读为“世界”。

物件与动作

5 והנה כמו ע"ד דוגמא בקיום המצות באדם. הנה יש בזה שני דברים.

现在，以人履行诫命（מצות, mitzvos）为例作一譬喻。这里有两件事。

阿尔特雷贝现在转而用人的情形作比喻。人在履行任何一条诫命时，都可以区分出两件事。

הא' המצוה בפ"ע [בפני עצמן] קודם שיעשה אותה האדם כמו התפלין עצמם או הציצית. והב' כשהאדם

עושה את המצוה ומקיימה דהיינו שמניח התפלין ומתעטף בציצית.

第一，是诫命（המצוה, mitzvah）本身，在人尚未履行之前便已存在，例如经匣（התפלין, tefillin）本身或衣角穗带（הציצית, tzitzis）。第二，是人实行并履行这条诫命，也就是说，他佩戴经匣，并披上带穗的衣服。

第一，是人在使用之前便已存在的诫命物品，例如经匣或衣角穗带。第二，是履行诫命的行为：佩戴经匣，或披上带穗的衣服。

6 וזהו העיקר וגמר מעשה המצוה שאז תהיה מצוה

而这就是最重要之处，也是诫命行为的完成；因为到那时，它才成为一项诫命（מצוה, mitzvah）。

完成这项 מצוה 的是实际行动：只有在行动完成时，它才成为一项 מצוה。

כי בלתי ההנחה של התפלין על הראש והיד. הגם שכתובים הד' פרשיות בטוב. ויש בהם קדושה. עכ"ז

[עם כל זה] אין בזה עדיין גילוי רצה"ע [רצון העליון] עד שיניחם האדם בראשו וזרועו.

因为，若不把经文匣（התפלין, tefillin）佩戴在头部和手臂上，尽管其中四段经文书写得正确，其中也有神圣性，但其中仍未显明至高意愿，直到人把它们佩戴在自己的头部和手臂上。

若不把 התפלין 佩戴在头部和手臂上，就不构成 מצוה。妥善书写的 התפלין，即使放在架上的盒子里，也具有神圣性；然而，只有犹太人将它们佩戴起来时，至高意愿才显明。

7 ועד"ז יובן למעלה התפלין עצמם הן בחי' ד' מוחין חכמה ובינה ודעת המתחלק לחו"ג [לחסד וגבורה] זהו

בחי' א'.

同样，在上层也可据此理解：经匣（תפלין, tefillin）本身就是四种认知机能（מוחין, mochin），即智慧（חכמה, Chochmah）、理解（בינה, Binah）以及认知（דעת, Daas）；认知又分为慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）。这就是第一个层面。

应用于上层时，“经匣本身”指四种认知机能，即智慧、理解和认知；认知分为慈爱与克制两面。（实体的头部经匣也有四个隔间。）这些是第一阶段，即诫命（מצוה, mitzvah）的“物件”。

אך העיקר הוא כשהקב"ה מניח התפלין דהיינו התלבשות אוא"ס [אור אין סוף] בחכמה וזהו גמר מצותן משא"כ הדי' מוחין מצד עצמן אין ערוך כלל לכשהקב"ה מניח אותן.

然而，主要之处在于无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）着入智慧之中；这才是其诫命的完成。相较之下，四种认知机能本身，与无限之光戴上这些经匣时[的状态]，全然不可相提并论。

“戴上”经匣，指无限之光着入这些认知机能之中，这就是诫命的完成。正如戴在头上的经匣远胜于搁在架子上的经匣，内有无量之光的认知机能，也与单独存在的认知机能不可同日而语。Kehot 的注释记载，策马赫·策德克（הצמח צדק）在 Or HaTorah（אור התורה, Vayetzei）中引用了这篇 maamar，来支持这一解读：קב"ה 的经匣，就是无限之光降下并内在于认知机能之中。

第 3 节 · 118-12

上方的“祈祷经匣”如何存在

8 וכמו למטה שהמצוה הוא כשמניחין התפלין כנ"ל. אך איך שייך בנמשל לומר כן

正如在下界，诫命（המצוה, mitzvah）就在于佩戴经匣（התפלין, tefillin），如上所述。但在这个比喻所指的情形中，这样说又如何说得通？

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）针对这个比喻提出了一个难题。在下界，诫命就是佩戴 התפלין 这一行为；但在上界，是否也能作同样的区分？

בשלמא במשל התפלין יש להן מציאות חוץ מאדם ע"כ גם קודם שהניחם האדם יש להן מציאות ולהיות דבר שבקדושה אבל למעלה הרי ממך הכל כתיב.¹²

在比喻中，这一点容易理解：经匣有独立于人的存在；因此，在人佩戴它们之前，它们就已经存在，并且是圣物。但在上界，经文说：「因为万有都出于你。」

在比喻中，这一点很容易理解：实体的 התפלין 独立于人而存在，所以在他佩戴它们之前，它们就可以是圣物。然而在上界，万有都出于 ה'：认知机能（מוחין, mochin）并不能独立于源自 ה' 的光而存在。

9 והתהוות החכמה הוא ממנו ית'. והוא היודע והוא הדיעה^{13, 14} כו'. א"כ איך יצויר התפלין למעלה קודם ההנחה.

智慧（החכמה, Chochmah）的形成是出于祂，愿祂受称颂；“祂是知者，祂就是知识……”既然如此，怎能设想上方在佩戴之前就有祈祷经匣（תפילין, tefillin）呢？

智慧本身是由 ה' 形成的；正如迈蒙尼德所写，ה' 是“知者，也是知识”，与祂的知完全为一。既然如此，怎能有神圣的“祈祷经匣”，在 ה' 佩戴它们之前就已存在呢？

אבל הענין ע"פ מ"ש במאמר דפתח אליהו¹⁵ וכד אנת תסתלק מנייהו אשתארו כגופא¹⁶ כו'. דקשה כנ"ל איך יש להם מציאות אפי' [אפילו] כגופא כו'

但此事应依照《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）篇中所说：“当你从它们那里撤去时，它们便留下如同身体……”然而，正如前文所述，这仍令人难以理解：它们怎能有任何存在，甚至如同身体一般……？

答案将从《Patach Eliyahu》（פתח אליהו）中找到；这是《Tikkunei Zohar》（תיקוני זהר）里以利亚（אליהוספירות, Sefiros）撤去时，它们仍“如同没有灵魂的身体”。但这又引出同一个问题：没有祂，流溢属性怎能继续存在，哪怕只是如同身体一般？

בשלמא באדם הגוף יש לו מציאות בפ"ע [בפני עצמו] שאין התהוותו מהנשמה כ"א מטפות או"א [אבא ואימא] כו'. מה שאין כן למעלה הרי ממך הכל.

在人身上，这一点尚可理解，[因为]身体有其自身的存在；它的形成并非来自灵魂，而是来自父母的精滴……但上方并非如此，因为“一切都出于你”。

在人身上，身体独立存在，因为它来自父母，而不是来自灵魂。然而在上方，一切都来自 ה'，所以祂撤去之后，任何事物怎能仍然留下，就并不清楚了。

10 וא"כ כד אנת תסתלק כו'. איך יש שום מציאות להן. אך התיירוך דפי' תסתלק אין ר"ל [רוצה לומר] הסתלקות לגמרי רק הסתלקות מוחין דגדלות. ונשאר מוחין דקטנות כמו באדם כשישן.

若是如此，“当你退隐……”它们又怎会有任何存在呢？然而，答案是，这里的“退隐”并非指完全退隐，只是成熟的认知机能（מוחין, mochin），即成熟态的认知机能（מוחין דגדלות, mochin de-gadlus）退隐；不成熟态的认知机能（מוחין דקטנות, mochin de-katnus）仍然存留，正如人在睡眠时一样。

答案是，“退隐”并非指完全退隐；只有成熟态的认知机能（gadlus）退隐，不成熟态的认知机能（katnus）仍然存留，就像睡眠中的人虽然完整的智力并未运作，却仍保有较低程度的意识。

וגם כי הכלים הנק' גופא יש להן שרש בפ"ע [בפני עצמו] מאוא"ס [מאור אין סוף] היינו מבחי' מטי ולא מטי. רק שאח"כ מתלבש בהן האור ששרשו למעלה מבחי' זו והתלבשותו כנשמתא בגופא.

此外，称为“身体”的器皿，在无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）中各有其自身的根源；这根源来自“达到而未达到”这一层面（מטי ולא מטי, mati velo mati）。只是其后，根源高于这一层面的光才进入它们；这种内入，犹如灵魂进入身体。

称为“身体”的器皿，在无限之光中各有其自身的根源，来自所谓“达到而未达到”的层面；这一层面触及器皿的根源，却并未真正进入其中。其后，根源更高的光才进入器皿，犹如灵魂进入身体；但器皿自身凭借其根源而存在。

11 ויש בזה קטנות וגדלות. ע"כ גם בהסתלק המוחין דגדלות אשתארו הכלים כגופא שהרי יש להן שרש**בפ"ע [בפני עצמן]**

其中有幼态与成熟态之分。因此，即使成熟的认知机能（מוחין, mochin）退去，器皿仍如身体一般存留，因为它们有自己的根源；

器皿可以处于幼态或成熟态。由于它们有自己的根源，即使成熟的מוחין离开它们，它们仍如身体一般存留。

רק לפי שאין ערוך בחי' זו לגבי הבחינה כשהאור ומוחין דגדלות מאיר בהן. לכך נק' כגופא בלא נשמתא.

只是，因为这一层面与光及成熟的מוחין在其中照耀时的层面毫无可比性，所以它被称为“如同没有灵魂的身体”。

它们被称为“没有灵魂的身体”，并非因为它们毫无生命，而是因为缺少成熟之光时的状态，与那光照耀其中时的状态相比，根本无法相提并论。

12 ועד"ז יובן בענין הקב"ה מניח תפלין היינו תוספת אור בבחי' חכמה ומוחין גדולים עד שהן בולטים על**הראש והכלי**

同样，也可以由此理解“ה'佩戴祈祷经匣（תפלין, tefillin）”这一事：这就是说，在智慧（חכמה, Chochmah）这一层面有额外的光，并有广大的认知机能（מוחין, mochin），直到它们突出于头部和器皿之上；

同样，“ה'佩戴祈祷经匣”意味着在智慧和广大的认知机能中增添光，其力量如此之强，以至于它们“凸显于头部之上”，正如祈祷经匣佩戴在人的头上而显现出来。

משא"כ התפלין מצד עצמם יש להם ג"כ מציאות ע"ד כגופא בלא נשמתא וכן בשאר כל המצות יובן כן.

然而，经匣本身也有其存在，如同“有身躯而无灵魂”一般。其余一切诫命（מצות, mitzvos）也都应如此理解。

“经匣本身”对应于器皿：器皿如同有身躯而无灵魂一般存在。同样的模式也适用于ה'的一切诫命：有一个本已存在的器皿，以及后来增添并充满它的光。

ה'的 Torah、祈祷与两种解读

13 והקב"ה יושב ועוסק בתורה¹⁷ הוא המשכת אותיות מבחי' שמו הגדול כו'.

而“圣者，愿其受称颂（קוב"ה，Kudsha Brich Hu）坐着研习妥拉（תורה，Torah）”：这是从祂的大名这一层面引下字母……

贤者们说，圣者，愿其受称颂（קוב"ה）“坐着研习妥拉”（Avodah Zarah 3b）；这指的是从祂的大名引下字母。

והקב"ה מתפלל יה"ר [יהי רצון]¹⁸ כו'. שיומשכו מדות דא"א בז"א כו'. ורב חסד¹⁹ כו'.

而“圣者，愿其受称颂……”：也就是使超然的^{אלקות}构型（אריך אנפין，Arich Anpin）的属性（מדות，middos）引入小面相（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）……以及“丰盛的慈爱……”

贤者们还说，圣者，愿其受称颂（קוב"ה）祈祷：“愿我的怜悯胜过我的怒气”（Berachos 7a）。按第一种解释，这祈祷意指：应使超然的^{אלקות}构型（אריך אנפין）的属性流入小面相（ז"א），也就是“丰盛的慈爱”等更高层次的怜悯。

ויש פ"י אחר דהקב"ה ר"ל [רוצה לומר] ז"א דאצי'. והתפללין הן מוחין מאו"א [מאבא ואימא]²⁰ הנמשכים לו²¹

וא"כ הם למעלה ממנו. וא"ש [ואתי שפיר] לפ"ז [לפי זה] ביותר בענין הקב"ה מתפלל שיכבשו רחמי כו'

שיומשכו לו מדות דא"א כו'

还有另一种解释：“圣者，愿其受称颂”指的是流溢界（אצילות，Atzilus）中的ז"א。祈祷经匣（תפילין，tefillin）则是父与母（אבא ואמא，Abba v'Imma）的认知机能（מוחין，mochin），由他们引下赐予祂；因此，它们高于祂。依此，[圣者，愿其受称颂祈祷“愿我的怜悯胜过……”这一说法]就更为贴切了：也就是使^{אריך אנפין}的属性引下赐予祂……

第二种解释把“圣者”理解为流溢界（אצילות）本身的小面相（ז"א）。如此一来，祈祷经匣（תפילין）就是小面相从父与母（אבא ואמא）领受的认知机能（מוחין），而父与母高于它；这样，圣者的祈祷就更为贴切：人祈求的是高于自己的事，即使超然的^{אלקות}构型（אריך אנפין）的属性引下赐予祂。

(וב' פירושים הנ"ל²² בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא] נתבאר בפירוש הזהר בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא])

אתי לאשתעשע בגי'ע [בגן עדן] כו'

（关于“圣者，愿其受称颂”的上述两种解释，在《Zohar》（זהר）的注释中也有阐述，那里谈到“圣者，愿其受称颂来到伊甸园中怡然欢悦……”

括号中指出，关于“圣者”的两种解释，也见于《Zohar》这句话的注释：“圣者来到伊甸园中怡然欢悦。”

ושני הפירושים אמת והוא כמ"ש במ"א שיש בחי' מצותי של המאציל²³ ית' עצמו ובחי' מצות הוי"ה דז"א דאצ"י ובודאי בז"א המצות הן המשכה שלמעלה ממנו משא"כ למעלה יותר בא"ס ב"ה מצותי הן המשכות ממנו לשרשי הכלים כו' ודי לחכימא)

两种解释都正确；正如别处所解释的，有流出者自身（愿其受称颂）的“我的诫命”（מצות, mitzvos）这一层面，也有流溢界中ז"א的“הוי (Havayah) 的诫命”这一层面。显然，对ז"א而言，מצות是从高于祂的层面引下来的；而在更高处的无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂，“我的诫命”则是祂从自身引至器皿根源处的流注……聪明人明白这一点便足够了。）

两种解释都正确，因为神圣诫命有两个层面：“我的诫命”是流出者自身的诫命，“ה'的诫命”则属于小面相。对小面相而言，一条诫命是从高于它的层面引下来的光；对无限者而言，“我的诫命”则是祂从自身引入器皿根源处的光。Kehot注释补充说，后来的maamar（《Rosh Hashanah 5666 Hemshech》）把这句话解释为：圣者亲自实践祂吩咐以色列去做的事。

וזהו שנק' המצות דרך הוי"ה וארחות הוי"ה²⁴ שהם כמו עד"מ דרך ושביל שבהן נמשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה להתלבש באצ"י וכל המשכה הוא ע"י שם הוי"ה כנודע:

这就是为什么诫命被称为“הוי"ה的道路”和“הוי"ה的路径”：譬如说，它们犹如道路和小径，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，引下并穿衣于אצילות之中；而每一次引下都是通过הוי"ה完成的，这一点众所周知。

因此，经文称诫命为“ה'的道路”和“ה'的路径”。它们是道路，使无限之光行经其上，穿衣于流溢界（אצילות）之中；每一次这样的流注都经过ה'，而这个名字含有使万物存在的意义。

第5节 · ¶ 14-15

义人与中等之人

14 והנה עיקר הכוונה במעשה המצות למטה באדם הוא שעי"ז נמשך כן למעלה להיות הקב"ה מקיים המצות ע"ד הנ"ל וזהו הנק' להוסיף אור באצילות.

现在，人下方履行诫命（מצות, mitzvos）的主要意图，是借此使同样的情形也在上方被引降下来，从而使קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 履行诫命，正如上文所述；这就称为“在流溢界（אצילות, Atzilus）中增添光明”。

人下方所行诫命的目的，是促成ה'在上方的“诫命”，也就是先前所述的增添光明。这正是卡巴拉所称的“在流溢界中增添光明”。

אך זהו דוקא בצדיקים שאין רע בנר"נ [בנפש רוח נשמה] שלהם כלל. אבל בבינונים עיקר הכוונה במצוה שלהם צ"ל לברר הנר"נ [הנפש רוח נשמה] שלהם²⁵ עי"ז.

然而，这只适用于义人（צדיקים, tzaddikim），他们的灵魂层次——生命魂（נפש, nefesh）、灵（רוח, ruach）与灵魂（נשמה, neshamah）——完全没有恶。至于中间者（בינונים, beinonim），他们履行诫命的主要意图，必须是借此提炼自己的灵魂层次。

这一目的完全适用于义人，他们的 נפש、רוח 与 נשמה（灵魂的各个层次）完全没有恶。至于中间者——《Tanya》（תניא）中所说、仍须与恶相争的人——他们履行诫命的主要目的，是提炼自己的灵魂。在《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）Balak篇中，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解释说，无限者（אין סוף, Ein Sof）的一切引降，都是通过灵魂下降进入身体而实现的；这一下降是为了上升。

15 ויש להבין בזה דהלא המצוה אחת היא בין לצדיקים בין לבינונים כי התפלין דמשה ואהרן הם ד' פרשיות דתפלין שלנו²⁶ ממש ואיך ישתנה עיקר הכוונה כ"כ [כל כך].

但这里需要理解：对于正义者（צדיקים, tzaddikim）和中间者（בינונים, beinonim）而言，诫命（מצוה, mitzvah）岂不是完全相同的吗？因为摩西（משה）和亚伦（אהרן）的经匣（תפלין, tefillin），正是我们经匣中的那四段经文。那么，主要意向怎会有如此大的差别呢？

Alter Rebbe 针对刚才所说的提出一个问题。对所有人而言，这项诫命都完全相同：摩西和亚伦的经匣所包含的四段《托拉》经文，与我们的完全一样；那么，它的主要目的怎会因正义者和中间者而有所不同呢？

אך הענין הוא דבאמת הכל כוונה אחת היא. שבהיות הוספת האור באצ"י ע"י מצות הצדיקים. אזי ממילא יש כח לברר הרע מנוגה דבי"ע כו'.

但要点在于，实际上，这一切都是同一个意向。正义者的诫命使流溢界（אצילות, Atzilus）中的光增添时，便自然有力量从创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的辉光（נוגה, nogah）中提炼邪恶……

答案是，目的实际上只有一个。正义者的诫命在流溢界增添光时，这增添的光本身便赋予力量，使人能够提炼混杂在辉光外壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）中的邪恶；这外壳存在于较低的世界，既非全然神圣，也非全然邪恶，而提炼它正是中间者的任务。

“那位屈身观看”：第一种解读

16 וזהו ענין המשפילי לראות בשמים ובארץ²⁷ כפי הראשון. שנשפל להתלבש בתוך בחי' שמים וארץ.

שהן ז"א ונוק' [ונוקבא]

这就是“祂使自己降卑，观看天与地”的含义，按第一种解释：祂降卑自己，使自己包裹于天与地这一层面之中；天与地即小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）与女性一方（נוקבא, Nukva）。

“祂使自己降卑，观看天与地”这节经文（诗篇113:6），字面上是在赞颂高高居于宝座上的 ה'：祂如此高超，甚至观看诸天也须向下俯视。这篇 maamar 将“降卑”解作 ה' 降卑自己，使自己包裹于“天与地”之中；按第一种解释，这里的天与地分别是 ז"א 与 נוקבא，也就是流溢界（אצילות, Atzilus）中的男性与女性构形。

17 כי הנה רם על כל²⁸ כו' ובחי' כד אנת תסתלק מינייהו²⁹ מהכלים דע"ס [דעשר ספירות]. דהיינו כמו ענין

השינה שהוא הסתלקות המוחין אל עצמות הנפש.

因为，看哪，“祂高于一切……”；并且有“当你从它们中撤离时”这一层面，即从十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿中撤离。这就如同睡眠：认知机能（מוחין, mochin）退入灵魂的本质之中。

因为，祂“高于一切”（诗篇113:4），所以祂的光可以从十个流溢属性的器皿中撤离；这便是“当你从它们中撤离时”的状态。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）将此比作睡眠：人在睡眠时，认知机能退入灵魂的本质之中，不再活动。

17 והגם שיש לו צירופי אותיות המחשבה בחלומות. הרי הוא רק מחשבה בלא חכמה רק בחי' הדמיון. מה

שאין כן כאשר יקיץ מהשינה הנה יאיר השכל במחשבה.

即使在梦中，他也有思想字母的组合，但那不过是没有智慧（חכמה, Chochmah）的思想，只是想象这一层面。与此不同，醒来时，理智便照入他的思想中。

在梦中，心智仍会组合思想的字母，但其中没有智慧，只是想象。人醒来时，理智便重新照入他的思维。

ועד"ז יובן הנמשל שבחי' הסתלקות האור ומוחין דגדלות המלוּבש בע"ס [בעשר ספירות] לבחי' העצמות

אוא"ס [אור אין סוף] אז הגילוי למטה נק' עד"מ בחי' שינה.

同样地，可以理解其对应的含义：[在]包裹于十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中的光与成熟的认知机能（מוחין, mochin）撤回至无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的本质这一层面时，下方的显现便借喻称为睡眠这一层面。

在上方，当光与成熟的认知机能从十个流溢属性中撤回，回到无限之光的本质时，下方仍然显现的情形就如同睡眠：形态仍在延续，却没有真正的内在之光。

18 ועי"ז היה שליטה גם לעכו"ם [לעובדי כוכבים ומזלות] מצרים ובבל. אבל ע"י התלבשות האור ומוחין דגדלות בע"ס [בעשר ספירות]. וזהו ענין הקב"ה מניח תפלין כו' כנ"ל.

借此，崇拜偶像的列国——埃及和巴比伦——也取得了统治权。但借着光与成熟的认知机能（מוחין, mochin）包裹于十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中，这正是“ה'佩戴经匣（תפילין, tefillin）……”的含义，如上所述，

在这种“沉睡”的状态中，崇拜偶像的列国——埃及和巴比伦——能够占据主导地位，因为神圣之光没有以其力量显现。当光与成熟的认知机能包裹在流溢属性之中时，情形便会改变；这正是“ה'佩戴经匣”所指的含

והיינו פי' המשפילי להתלבש בתוך שמים וארץ. הנה עז"נ [על זה נאמר] השקיפה ממעון קדשך מן השמים.³⁰

这正是“自降其尊”，进入天与地之中而包裹其中的含义；关于此，经上说：“请从你的圣洁居所、从天上俯看。”

这说的是 ה'屈尊进入“天与地”之中。关于此，妥拉说：“请从你的圣洁居所、从天上俯看”（申命记 26:15）；这是农夫缴纳什一奉献后所说的祈祷。 ה'“垂看”，指的是祂的光进入流溢属性。

ואז עי"ז וברך את עמך ישראל ע"ז באורך נראה אור³¹ שנראים לדבר חשוב כי המכוון בהשתלשלות העולמות הוא בשביל קיום התומ"צ [התורה ומצות]:

于是，借着这一点，便有了“并赐福给你的百姓以色列”；这正如“在你的光中，我们看见（נראה）光”——我们被看作（נראים）重要之物。因为，逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的目的，在于遵行妥拉和诫命（מצוות, mitzvos）。

由此便有了“并赐福给你的百姓以色列”，正如“在你的光中，我们看见光”（诗篇 36:10）。נראה 一词通常意为“我们看见”，也可以理解为“被看见”；本篇讲章（מאמר, maamar）将其解释为以色列“被看作”重要，因为逐级下降的整个世界链条，都是为了以色列遵行妥拉和诫命而存在。

第7节 · 119-21

撒迦利亚的灯台

19 והנה להבין ענין פי' השני בפסוק המשפילי לראות דהיינו שע"י שמים וארץ נעשה סבת השפלה זו. יש להקדים ענין מנורת זכריה וגלה על ראשה³² כו'.

现在，为了明白经文“那使自己降卑而观看者”的第二种解释——即天地促成了这种降卑——我们必须先引入撒迦利亚（זכריה）的灯台：“灯台顶上有一个碗……”

“那使自己降卑而观看天地者”有第二种解读：天地不仅是降卑所及之处，更是造成 ה'降卑的原因。为了解释这一点，阿尔特雷贝引入撒迦利亚异象中的金灯台，其上“有一个碗”（撒迦利亚书 4:2）。

כי הנה סדר ההשתלשלות וההמשכה מהמאציל לנאצלים הוא ע"י בחי' כתר שיש בו מבחי' תחתונה שבא"ס והוא בחי' עתיק.

因为，从流出者到受流溢者的逐级下降秩序以及由此而来的引流，是经由冠冕（כתר, Keser）这一层面；其中含有无限者（אין סוף, Ein Sof）最低层面的一部分，这就是古老者（עתיק, Atik）这一层面。

光从流出者^ה传至受流溢的诸世界，是经由冠冕这一层面。冠冕含有更高层级最低层面的一部分，这一层面称为古老者。

והיינו דכמו שמל' דאצי' נעשה עתיק לבריאה.³³ ונמצא שבחי' כתר דבריאה יש בו מבחי' תחתונה שבאצילות ממש. דהיינו מבחי' מל' דאצילות.

也就是说，正如流溢界（אצילות, Atzilus）的王权（מלכות, Malchus）成为创造界（בריאה, Beriah）的冠冕，因此创造界的^הכתר含有流溢界本身最低层面的一部分，即流溢界的^המלכות，

例如，流溢界最低的层面王权，成为下一个世界创造界的古老者，也就是创造界内在的冠冕，因此创造界的冠冕含有流溢界最底层本身。在《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）Masei篇中，阿尔特雷贝完整阐明了这一规则：只有较高级的王权下降，成为较低层级的古老者及其源头；Kehot的注释也为此引述了《Etz Chaim》（עץ חיים）和《Tanya》（תניא）。

כך מבחי' מלכות דא"ק [דאדם קדמון] (שנק' מל' דא"ס) נעשה עתיק וכתר לאצי' וזהו הגולה שעל ראשה.

同样，亚当·卡德蒙（א"ק, Adam Kadmon）的王权（也称无限者的王权）成为流溢界的古老者和冠冕；这就是“顶上的碗”。

同样，亚当·卡德蒙的王权，即流溢界之上的原初层面（也称无限者的王权），成为流溢界的古老者和冠冕。这就是撒迦利亚灯台上“顶上的碗”。

וכמ"ש גולת הכותרת³⁴ שכותרת ומקפת למעלה סביבות ראשה. וכך בחי' כתר הוא בחי' עטרה ומקיף על המוחין.

正如经文所写：“柱头（כותרת, koteret）上的碗”；它从上方冠覆其顶，并环绕其顶端。同样，冠冕这一层面就是冠冕，并在认知机能（מוחין, mochin）之外形成环绕性的包围。

“柱头上的碗”这一说法见《列王纪上》7:41；这里指圣殿柱子顶端的柱头，并从词根来解读：כותרת意为“柱头”，也有“冠覆”之意，与冠冕（כתר, Keser）同根。因此，碗位于顶端并环绕其顶部；同样，冠冕是环绕认知机能的冠冕，而非进入其中。

ושבעה נרותיה הם המדות דאצי' ושבעה מוצקות לנרות הם ז"ת [ז' תחתונות] דעתיק יומין שהם בחי' מקור ההשפעה להמדות דאצי'. לכן נק' מוצקות לנרות כו'.

“它的七盏灯”是流溢界的情感属性（מדות, middos），“通往灯盏的七根管道”则是亘古者（עתיק יומין, Atik Yomin）的七个较低的[流溢属性（ספירות, Sefiros）]；它们是流溢界情感属性所受流注的源头。因此，它们被称为“通往灯盏的管道……”

灯台的七盏灯，是流溢界的七种情感属性；“通往灯盏的七根管道”是亘古者的七个较低流溢属性，它们供给这些情感属性。正如管道把油送入灯盏，这些更高的属性为流溢界的情感属性提供源头。

20 וכמ"ש במ"א שיש ב' בחי' מדות. הא' המדות שלמטה מהשכל וההתבוננות ונק' טורי נהורא.

正如别处所解释的，情感属性（מדות, middos）有两个层面。第一种，是低于理智与沉思的情感属性，称为“光之山”。

情感属性有两类。第一类是由理智与沉思而生的情感属性，是人沉思 ה' 的伟大时所达到的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）；它们称为“光之山”，因为它们因理解而被照亮。

והב' המדות שלמעלה מהשכל והטעם המובן ונק' אהבה רבה וטורי חשוכא ומדות אלו שלמעלה מהשכל נק' [נקרא / נקראת / נקראות] מוצקות למדות הנמשכים מהשכל הנק' נרות כו'.

第二种，是超越理智与可理解理由的情感属性，称为“伟大的爱”和“黑暗之山”。这些超越理智的情感属性，被称为由理智引发的情感属性的“管道”；后者称为“灯盏……”。

第二类超越理智与理由，例如“伟大的爱”（אהבה רבה, ahavah rabbah）；它们被称为“黑暗之山”，因为心智无法把握它们。这些更高的属性是滋养由理智而生的属性的“管道”；后者即“灯盏”。

ושנני [ושנים] זיתי עליה³⁵ א' מימין הגלה כו' הם בחי' חו"ב [חכמה ובינה] דע"י [דעתיק יומין] וגם הם בחי' ב' מזלות נוצר ונק' ³⁶ שהם מקורות דחו"ב [דחכמה ובינה] דאצי'.

“其上有两棵橄榄树，一棵在碗的右边……”：这是远古之日（עתיק יומין, Atik Yomin）的智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）这一层面；它们也是两个流注通道（מזלות, mazalos）“守护者”（נוצר, notzer）与“洁净者”（ונקה, venakeh）这一层面；它们是流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧与理解的源头。

碗旁的“两棵橄榄树”（撒迦利亚书 4:3），是 עתיק יומין （“远古之日”）的 חכמה 与 בינה，也就是冠冕（כתר, Keser）的内在层面。它们也是两个称为“守护者”与“洁净者”的流注通道；这两个流注通道是十三项慈悲属性中的两项。卡巴拉认为，这两项位于延展面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的胡须中；它们是流溢界 חכמה 与 בינה 的源头。

21 והנה הזית הוא מר רק שמוציאין ממנו שמן ע"י כתישה. והיינו בחי' בירור רפ"ה נצוצין ע"י אתכפיא

ואתהפכא כמאמר כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ³⁷ אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא]

如今，橄榄是苦的，但经过压榨，便能从中榨出油。这体现了藉着制服并转化[另一面（סטרא אחרא, sitra achra）]来精炼二百八十八个火花的层面（בחינה, bechinah）；正如这句格言所说：“当另一面被制服时，קב"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）的荣耀便升起。”

橄榄是苦的，但压榨它便能取出油。这象征精炼那落入下界的二百八十八个神圣火花：藉着制服（אתכפיא, iskafya）另一面（סטרא אחרא）并将其转化（אתהפכא, is'hapcha）；正如《the Zohar》（זהר）所说，当另一面被制服时，ה'的荣耀便升起。在《Torah Ohr》（תורה אור）的Vayakhel篇中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）补充说，这种制服，即接受约束（קבלת עול, kabbalas ol），可以一整天始终如一；这不同于起伏不定的爱。

ומקור המשכת מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [מ"ן דוכרין] שע"י הבירורים נמשך מבי' מזלות הנ"ל.

而藉着这些精炼所引降的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）和阳性之水（מ"ד, mayin duchrin），其引降的根源[来自]上述两个灵流渠道（מזלות, mazalos）：

这些精炼也是“阴性之水”（מ"ן, mayin nukvin，即由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata））和“阳性之水”（מ"ד, mayin duchrin，即由上而来的流注）的根源；二者都从这两个灵流渠道引降而来。

מזל ונקה הוא שרש כל המ"ן [המ"ן נוקבין] ומזל נוצר שרש המ"ד [המ"ן דוכרין] לכן הן הן ב' זיתים הנ"ל:

名为“净除”的灵流渠道（ונקה, venakeh）是所有阴性之水（מ"ן）的根源，而名为“保守”的灵流渠道（נוצר, notzer）是阳性之水（מ"ד）的根源。因此，它们正是前面提到的两棵橄榄树。

名为venakeh的灵流渠道是由下而起的激发的根源，名为notzer的灵流渠道则是由上而来的流注的根源。因此，它们就是那两棵橄榄树；压榨而出的油，也就是由此引出的光，供给灯台。

第8节 · ¶22-24

意愿的自我消融

22 והנה עיקר סבת המשכת בחי' גולה שעל ראשה הנ"ל הוא ע"י בטול רצון שהוא בחי' עבודה שלמעלה

מהבחירה שע"פ שכל ודעת שבזה עושים המשכת הגולה שהוא בחי' הכתר ומקיף שלמעלה מהשכל.

如今，上文所说的“其顶上的碗”这一层面的引下，其主要原因在于意愿（רצון, ratzon）的自我消融（ביטול, bittul）；这是一种超越依据理智与知识作出选择的事奉层面／方面（בחינה, bechinah）。正是凭此，才引下这只碗；这只碗乃是冠冕（כתר, Kesar）以及超越理智的环绕[之光]这一层面。

“顶上的碗”（冠冕，即超越理智的环绕之光）主要是通过意愿的自我消融（ביטול רצון, bittul ha-ratzon）而被引下来的。这是一种超越任何基于推理而作出的选择的事奉，因此能够触及本身超越理智的层面。

23 וביאור הענין כי הנה מבירורי רפ"ח נצוצים נעשה או"ח [אור חוזר] מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה] עד רום

המעלות שגם בחכמה סתימאה האור חוזר למעלה יותר.

这件事的解释是：通过净化288个火花，产生了反射之光；它由下而上升，直达极高之处，以至于即使在隐秘智慧（**חכמה**，Chochmah）中，光也继续回升到更高处。

净化288个火花会产生“反射之光”，即由下而上升的光。它升得极高，甚至达到长面相（**אריך אנפין**，Arich Anpin）的隐秘智慧。

וזהו בקיעת שערות הראש ועי"ז נמשך אח"כ מלמעלה תוספת אור ושפע רב ונמשך למטה ע"י שערות

דדיקנא שהם המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].

这就是头部毛发的突破；由此，随后会从上方引下额外的光与丰盛的流注，并通过胡须的毛发将它们引至下方；这些毛发承担着由上而下的引流。

这上升的光被描绘为头部的毛发突破而出。作为回应，额外的光与丰盛的流注经由“胡须的毛发”下降；这些毛发是由上而下流注的通道。

24 ולכן כל המצות מעשיות הם מבחי' נוגה כמו הצמר דציצית וקלף התפלין שע"י שמתבררים הנצוצין

שבנוגה ע"י קיום המצוה נמשך תוספת אורות באצי' כנ"ל.

因此，一切实践性的诫命（**מצות**，mitzvos）都属于诺加（**נוגה**，nogah；光辉）这一层面，例如衣穗（**ציצית**，tzitzis）的羊毛和经文匣（**תפלין**，tefillin）的羊皮纸；因为，当诺加中的火花藉着履行诫命而得到淬炼时，额外的光便被引入流溢界（**אצילות**，Atzilus），如上所述。

实践性的诫命借助来自诺加之壳（**קליפת נוגה**，kelipas nogah）的物质事物来履行，例如衣穗的羊毛和经文匣的羊皮纸。将这些事物用于履行一项诫命（**מצוה**，mitzvah），便能淬炼其中的火花，并将额外的光带入流溢界。

אך הנה בחי' בטול הרצון יש בו מעלה יתירה ואתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ביותר מצד בטול רצון הגוף

בסתם שמבטל כל רצונותיו ויקבע בלבבו לילך אחרי ה'.

然而，意愿的消融这一层面具有更大的优势，而且更能制伏另一面（**סטרא אחרא**，sitra achra），因为身体的意愿整体上被消融：人放下自己的一切意愿，并在心中立定决心跟随 **ה'**，

意愿的消融更进一步：人消融的是身体整体的意愿，而非仅仅针对某一项行为；他立定决心跟随 **ה'**，因此比单独履行任何一项诫命更能制伏 **סטרא אחרא**。

“那位屈身观看”：第二种解读

25 וכאלו אין לו שום רצון רק מה שירצה ה' זהו רצונו וזהו אתכפיו ס"א [סטרא אחרא] ממש ביתר שאת

ויתר עז מבקיום מצוה אחת

仿佛他全无自己的意愿，唯有 ה'所愿的，才是他的意愿。这才是真正制服另一面（סטרא אחרא, sitra achra）；其尊高程度和力量，都胜过履行一条诫命（מצוה, mitzvah）。

承接上一句，阿尔特雷贝描述了意愿的彻底消融：一个人除了 ה'所愿的以外，再没有自己的意愿。与履行任何一条诫命相比，这更有力地制服了另一面。

וכך ההמשכה עי"ז הוא בחי' וגלה על ראשה. שהוא בחי' רעוא דכל רעיון דהיינו מקור כל הרצונות.

因此，由此引下来的，便是“在它顶上有一个碗”这一层面；这就是“一切意愿之意愿”的层面，也就是一切意愿的源头。

由此引下来的，是“在它顶上的碗”，即流溢界之上的冠冕（כתר, Kesar）；它就是“一切意愿之意愿”，即每一项具体神圣意愿的源头。

משא"כ תרי"ג מצות הם תרי"ג ארחין שבגלגלתא דז"א שהוא עד"מ למטה בחי' פרטי הרצונות. אבל

מקורן ושרשן הוא בחי' רעדכ"ר [רעוא דכל רעיון] וזה נמשך דוקא ע"י בטול רצון שבזה מתקשר לבעל

הרצון ממש ובחי' בטול רצון זה נק' ארץ שמשים עצמו כעפר ממש.

与此不同，613条诫命（מצות, mitzvos）是小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）头颅中的613条路径；譬如在下方，这相当于各别意愿的层面。但它们的源头和根本，是“一切意愿之意愿”这一层面；只有借着意愿的自我消融（ביטול, bittul），才能将它引下，因为借此，人便与意愿的主宰本身相联。这种意愿的自我消融称为“地”，因为人使自己真正如尘土一般。

613条诫命，即小面相之首中的613条路径，譬如一个人的各别愿望。它们的根源——“一切意愿之意愿”——只有在放下自己的意愿时才能达到；这样，人便与意愿的主宰本身相联。这种自我消融称为“地”，因为人使自己如尘土一般。

(ושמים היינו מקיף זהו בחי' אהבת בכל מאדך³⁸ בלי גבול ממש שע"ז ממשיכים להיות מקור
ההמשכה מהמאציל בנאצלים. היינו שעושים בחי' הגולה וכו'. וגם המוצקות שהם הכל למעלה
מהשכל)

(而“天”指环绕[之光]: 这就是“尽你一切力量”之爱这一层面, 它真正无有边际; 借此, 人将[这道光]引下, 使从流出者流向受流溢者的流注得以有其源头。也就是说, 人造成“碗”等这一层面, 以及管道; 这些全都在理智之上。)

括号中说明, “天”指环绕之光; 人通过“尽你一切力量”的爱(《申命记》6:5)而达到这一层面。me'od (מאדך, me'od) 意为“极其”: 这是一种真正无有边际的爱, 如同意愿的自我消融一样, 超越理智, 并引下碗与管道。在《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) Emor篇中, 阿尔特雷贝也将me'od解释为“无有边际”——即在器皿之上的无限; 随后, 诫命将它引下。

וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ. שע"י שמים וארץ שבבחי' זו נעשה ההשפלה מא"ס ממש להיות נמשך כתר לאצ"י.

这就是“祂屈尊俯察天与地”: 借着这一层面的天与地, 无限者(אין סוף, Ein Sof)本身屈尊, 使冠冕(כתר, Keser)被引下至流溢界(אצילות, Atzilus)。

这里给出了“祂屈尊俯察天与地”的第二种解释: 借着这里所说的“天”(无边际之爱)与“地”(意愿的自我消融), 无限者本身屈尊, 使冠冕被引下至流溢界。在这里, 天与地是屈尊的原因。

ואח"כ ע"י תומ"צ [תורה ומצות] נעשה התלבשות האור מהכתר בתרי"ג ארצין דז"א. ורמ"ח איברין דמלכא כו'. וזהו פ"י המשפילי בתוך שמים וארץ שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצ"י.

此后, 借着托拉(תורה, Torah)与诫命, 冠冕之光便内在于小面相的613条路径之中, 并[在]“君王的248个肢体……”之中。由此可见, “祂屈尊”的意思, 是指在天与地之中; 这天与地就是流溢界中的小面相与女性一方(נוקבא, Nukva)。

此后, 托拉与诫命将冠冕之光引入小面相的613条路径, 以及“君王的248个肢体”——即248条积极诫命之中。这对应于经文的第一种解释: 屈尊进入天与地, 也就是小面相与女性一方。

(וכמ"ש בכהאר"י [בכתבי האר"י] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונום לברכה]⁴⁰ שלהמשיך יחוד או"א [אבא ואימא] הוא ע"י מס"נ [מסירות נפש] ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הוא ע"י תורה ומצות. וב' המשכות אלו זהו ב' פירושם שנתבאר כאן בענין המשפילי לראות בשמים ובארץ. וכמ"ש במ"א שיש שמים וארץ עילאין. ויש שמים וארץ תתאין).

(正如阿里扎尔 (האר"י) 的著作中所说, 父与母 (אבא ואמא, Abba v'Imma) 的合一, 要通过献身 (מסירות נפש, mesirus nefesh) 而引下; 小面相与女性一方的合一, 则通过托拉与诫命而成。这两种引下, 正是这里所阐述的“祂屈尊俯察天与地”的两种解释。正如其他地方所说, 有高层的天与地, 也有低层的天与地。)

括号中引用阿里扎尔的教导: 父与母 (智慧与理解) 的上层合一, 通过献身而达成; 小面相与女性一方的合一, 则通过托拉与诫命而成。这两者对应于经文的两种解释, 分别谈到高层和低层的“天与地”。在《Likutei Torah》Emor篇中, 阿尔特雷贝从《Etz Chaim》引述这一教导, 并说明其实际含义: 即使以研习托拉为职业的人, 也要停下来诵读示玛。

וזהו ענין מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונום לברכה] למה קדמה שמע⁴¹ לזהיה אם שמוע שיקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] תחלה ואח"כ יקבל עליו עול מצות כי בפ' שמע נאמר בכל מאדך והיא בחי' שמים לפי ה'.

这就是我们的贤者 (ז"ל) 所说的含义: 为什么 [示玛 (שמע, Shema) 这一段] 先于“若你们听从”? 这是为了使先接受天国王权的约束 (קבלת עול, kabbalas ol), 然后再接受诫命的约束。因为示玛这一段说“尽你一切力量”, 而按第二种解释, 这就是“天”这一层面。

《Mishnah》(משנה) 问, 为什么示玛要先于“若你们听从”诵读: 这是为了使先接受天国王权之约束, 然后再接受诫命之约束。示玛中的“尽你一切力量”, 就是第二种解释中所谓的无边际之爱, 亦即“天”。

וגם מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונום לברכה] בכל מדה שמודד לך⁴² הוי מודה לו במאד מאד זהו בחי' ארץ בטול רצון.

此外, 我们的先贤 (愿他们的纪念蒙福) 也说: “无论祂以何种度量 (מדה, middah) 量给你 (מודד, moded), 你都要非常、非常 (במאד מאד, bim'od me'od) 地感谢 (מודה, modeh) 祂。”这就是“地”这一层面, 即意愿的消融。

《Mishnah》(משנה) 把“尽你一切的力量”读作: “无论祂以何种度量量给你, 都要非常、非常感谢祂。”其中, מדה, מודד, מודה都与מאד相互呼应。怀着感谢接受 ה' 所赐的一切, 就是所谓“地”的意愿消融。

וכ"ז [וכל זה] נקרא קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] פי' מלכות דא"ס שנק' מלכות שמים בחי' מקיף שע"ז נמשך וגלה על ראשה כו' שנעשה עתיק לאצילות

这一切都称为接受天国王权之约束（קבלת עול, kabbalas ol），也就是无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）；它称为“天国王权”，属于环绕性[光]的层面。藉此，“其顶上的碗……”被引降下来，使无限者的王权成为流溢界（אצילות, Atzilus）的古老者（עתיק, Atik）。

整体而言，这些都构成了接受天国王权之约束；其中，“天国王权”指 מלכות אין סוף，是一种环绕性的光。藉此，“其顶上的碗”被引降下来，而 מלכות אין סוף 成为流溢界的 עתיק。

ואח"כ והיה אם שמוע⁴³ הוא המשכת האור בכלים ע"י המצות בתוך שמים וארץ כנ"ל:

此后，“事情将是这样：若你们听从”就是借着诫命（מצות, mitzvos），在天与地之内将光引入器皿，如上所述。

只有在此之后，“若你们听从”——也就是遵行 מצות——才会把光引入器皿中；这发生在天与地之内，也就是小面相（אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva）。

第10节 · 26-27

“因为生命的源头在你那里”

26 וזהו כי עמך מקור חיים.⁴⁴ פי' בחי' המל' שבעולם האצ"י שנעשה עתיק לבי"ע נק' מקור חיים דבי"ע שהכתר הוא מקור ושרש כו'.

「生命之源与你同在。」也就是说，流溢界（אצילות, Atzilus）中王权（מלכות, Malchus）的层面，成为创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的内在冠冕（עתיק, Atik），被称为这些世界的生命之源；因为冠冕（כתר, Keser）是源头和根本……

本篇 maamar 回到开篇经文：「生命之源与你同在。」 מלכות <bdi lang="he">אצילות</bdi>，成为下界的内在冠冕（Atik，即内在的 Keser），是这些世界的「生命之源」，因为 <bdi lang="he">כתר</bdi> 是每个世界的根本。

והוא באמת רק בחי' עמך טפל ובטל לבחי' עצמות האצילות. ולכן לא נאמר כי אתה רק כי עמך

但实际上，它只是「与你同在」的层面；相对于流溢界的本体，它是次要的，并处于自我消融的状态。因此，经文没有说「因为你就是」，而只说「因为与你同在」。

那个源头只是「与你同在」：它相对于流溢界的本体而言是次要的，并处于自我消融的状态；这个源头是流溢界的最低层面。这就是经文说「与你同在」，而不说「你就是生命之源」的原因。

וכן למעלה יותר מלי דא"ק [דאדם קדמון] היא מקור חיים דאצי' שהרי נעשה עתיק לאצי' והיא בחי' עמך טפל ובטל למהות ועצמות א"ק [אדם קדמון] וזהו המגביהי לשבת⁴⁵ כו'.

同样，在更高的层面，原初之人（א"ק, Adam Kadmon）的**מלכות**是流溢界的生命之源，因为它成为流溢界的**עתיק**；它也只是「与你同在」的层面，相对于原初之人的存在与本质而处于自我消融的状态。这就是「那位高居而坐者……」

在更高处，原初之人的**מלכות**是流溢界的生命之源，但它也只是「与你同在」的层面，在原初之人的本质面前处于自我消融的状态。这就是「那位高居而坐者……」（《诗篇》113:5）：本体仍然高高在上，只有它最低的层面成为下一个层面的源头。

אך פי' המשפילי לראות בשמים ובארץ כפי שני פירושים הנ"ל. היינו שע"ז ממשיכים תוספת אור ממהות ועצמות האור שבא"ק [שבאדם קדמון] שיומשך בבחי' הגולה שעל ראשה.

但「那位屈尊俯察天与地者」的含义，依照上述两种解释，乃是：借此引下额外的光，从原初之人之光的存在与本质中，将其引入「其顶端的碗」这一层面。

依照两种解释，「那位屈尊俯察天与地者」意味着，人的事奉将额外的光从原初之人之光本身的存在与本质中引下，进入「其顶端的碗」。降下的不只是通常下降的最低层，而是额外的光。

(ולכן הגולה עם שהיא כמו גולת הכותרת ומקיף הרי היא כמו בחי' מקבל כדפירש"י [כדפירש רש"י] בזכריה שם כמו ספל שבו השמן⁴⁶ היינו שמעצמות האור דא"ק [דאדם קדמון] יומשך תוספת אור בגולה זו):

（因此，这只碗虽如同「柱头上的碗」，而且具有包围性，却仍像一个接受者，正如拉希在《撒迦利亚书》该处所解释的：它好比盛油的盆。也就是说，额外的光从原初之人之光的本质中被引入这只碗。）

这说明了为何这只碗虽然像一顶包围万物的冠冕，却也能作为接受者。拉希（רש"י, Rashi）在《撒迦利亚书》中将「碗」（גולה, gulah）与「泉源」（גולות, gulos）相联系，并称它好比盛油的盆；在这里，它承受从**מלכות**之光的本质中引来的额外之光。

27 וזהו באורך נראה אור.^{47, 48} פי' באורך לנוכח היינו כמו בחי' אתה ולא בחי' עמך שיומשך מעצמות

האור דא"ק [דאדם קדמון] להיות נראה האור באבי"ע [באצילות בריאה יצירה עשיה] כנ"ל

这就是“在你的光中，我们看见（נראה, nir' eh [即“被看见”]）光”。“你的光”是直接对 **הי** 说话，也就是“你”这一层面，而不是“与你同在”这一层面：使光从原初之人（אדם קדמון, Adam Kadmon）之光的本质中被引下，从而使光在流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中显现，如上所述。

“在你的光中，我们看见光”是直接对 **הי** 说话（“你的”），这指向“你”这一层面，即本质本身，而不仅是“与你同在”。本篇将 נראה 解作“被看见”：来自 אדם קדמון 之光本质的增添之光，在四个世界——אצילות、בריאה、יצירה 和 עשיה——中变得可见。

וגם נראה אנחנו שבבחי' זו נהיה חשובים כנ"ל בפ"י השקיפה כו'. וברך את עמך ⁴⁹ כו':

“我们也被看见（נראה）”：也就是说，在这一层面，我们将被看重，如上文解释“垂顾……”时所说。“并祝福你的百姓……”

“我们看见”也可读作“我们被看见”：在这一层面，以色列被视为重要。这又联系到“垂顾……并祝福你的百姓以色列”（第18段），从而结束本篇。

在阿沃达中

人的 מצוות 将光引入流溢界，并提炼明暗交杂之域的火花。然而，履行 מצוות 的约束之前，先要接受天国王权的约束：以“尽你一切所能”的心爱 ה', 爱得毫无界限；并将自己的意愿全然放下，使自己如尘土一般，感谢 ה' 所赐的一切。这就能触及一切意愿之意愿，并从本体自身引下光。

讨论问题

1. 祈祷经匣作为物件本身，与佩戴祈祷经匣这一动作有什么区别？讲论如何将这一点用于 ה' 的“祈祷经匣”？
2. 器皿“有其自身的根源”这一观念，如何回答“一切都来自你”所提出的问题？
3. 为什么意愿的自我消融比任何一项单独的 מצווה 都更能制服另一面（סטרא אחרא, sitra achra）？
4. “那位屈身观看天与地的”这两种解读，如何对应示玛祷文与“事情将是这样：若你们听从”之间的次序？
5. “因为生命的源头在你那里”中，为什么经文说“与你同在”，而不是说“你就是生命的源头”？

出处与参考资料

注释

第1段

- 1 ביאור על הנ"ל**
- 此注指向同一篇迈玛尔的一个平行版本：该版本是米特勒雷贝的记录稿 (hanachah)，刊载于《Sefer HaMaamarim》5563。这是同一教导较早的记录。
- KEHOT 注释
- הנחת אדה"א בסה"מ תקס"ג ע' סד.

第2段

- 2** “因为生命的源头在你那里；在你的光中，我们看见光。”整篇maamar都在阐释这句经文，并在结尾再次提及它。
- Psalms 36:10** תהילים ל"ו:י
- כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:**
- For with Thee is the fountain of life; In Thy light do we see light.
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 3 תרי"ג מצות הן תרי"ג ארחין שבגולגלתא**
- 《Idra Rabba》(אדרא רבא) 描述了神圣“头部”的颅骨中的诸条路径；Kehot的注释援引该处以及阿里扎尔 (האריז"ל) 的注释，说明613条诫命 (מצוות, mitzvot) 与这些路径相对应。
- Zohar III, 129a** זח"ג קט, KEHOT 注释
- ראה זח"ג קט, א. ובביאור האריז"ל שם. מ"ח מס' א"א ספ"ד. לקו"ת ראה כא, ד.

- 4 דכל המצות נקי מצות הוי"ה**
- 在34a页关于光明节灯火的maamar中，内在引入的影响（“牧人”，充满诸世界的光）与环绕性的影响（“王子”，位于下降链条之上的光）形成对照；该maamar并解释“因为你是我的灯，הי；הי照亮我的黑暗”为两个הי：一个在下降链条之内，一个在其之上。本篇的“הי的诫命”与“我的诫命”（第13段）也体现了这两个层次。
- KEHOT 注释
- ראה לעיל לד, א. ובסה"מ תקס"ג ע' סד מביא רא'י לזה "וכמ"ש מצוותי". במה שנתבאר כאן שבהקב"ה מניח תפילין יש ב' פירושים א' דהקב"ה הוא ז"א, והקב"ה מניח תפילין הוא המשכת המוחין לז"א ראה ד"ה את ה' האמרת — תש"ל סעי' ד.

- 5 הקב"ה מניח תפילין ומתעטף בציצית ומתפלל**
- 《塔木德》(Talmud, תלמוד) 说，קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 佩戴经匣 (תפילין, tefillin)，并询问其中写着什么。Alter Rebbe借此谈论 ה'自身的“诫命” (מצוות, mitzvot)。
- Berachot 6a** ברכות ו' א
- Rosh Hashanah 17b** ראש השנה י"ז KEHOT 注释
- ברכות ו, א. ר"ה יז, ב. פסיקתא דר"כ פ"ה פרשת החודש. ראה גם לקמן סח, א. באוה"ת פ' ויצא תתנה, ב מביא שבוה יש שני פירושים הא' דפ"י הקב"ה

היינו ז"א קדוש בוא"ו, והתפילין הם מוחין מאו"א הנמשכים, והפ"י ה'ב' דתפילין הם ד' מוחין חו"ב והדעת נחלק לחו"ג, והקב"ה היינו אוא"ס ב"ה שנמשך ומשפיל א"ע להיות מתלבש בהמוחין כמ"ש בתו"א פ' מקץ בביאור ע"פ כי עמד מקו"ח ע"ש, ראה גם באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תתקטז. כרך ד ע' א'קמב ואילך. וראה באוה"ת במדבר כרך א ע' ח "דהיינו התלבשות גילוי אוא"ס עם מוחין ומדות, דהיינו תוס' גילוי אוא"ס בע"ס שלא בדרך ההשתלשלות", ע"ש. וראה באוה"ת פ' ואתחנן ע' שלב. סה"מ תרכ"ז ע' קרא ואילך. פלח הרמון ויקרא ע' תז.

第4段

- 6 אבא יונק ממזלא**
- 《Idra Zuta》(אדרא זוטא) 谈到，父亲 (אבא, Abba)，即智慧 (חכמה, Chochmah)，从一种流注——מזל (mazel；此处指 אריך ארץ 胡须的流注)——得到滋养。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借此说明，智慧从上方接受，只能通过一次“跳跃”。
- Zohar III, 289b** זח"ג רפט, KEHOT 注释
- ראה זח"ג רפט, ב ובכ"מ. ע"ח שער הכללים פ"ה.
- 7 להיות אוא"ס מתלבש בחכמה**
- 该注释指向一段平行论述，讲述无限之光披覆于 חכמה。
- KEHOT 注释
- ראה ספר המאמרים תש"ג ד"ה שיר המעלות ע' 23.
- 8 כי מי גוי גדול**
- 摩西告诉以色列，没有哪个大国有神如此亲近，像 הוי (Havayah)、我们的 אלקים (Elokim) 那样——每当我们呼求祂时，祂就如此亲近。《塔木德》(Berachos 6a) 把这项对以色列的赞颂列为 הי经匣中的经文之一；这里则表明，无限之光与智慧的结合，是为了以色列。(语境：Steinsaltz Tanakh)

דברים ד' ז' Deuteronomy 4:7

כִּי מִי־גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר־לּוֹ אֱלֹקִים קְרִבִּים אֵלָיו כֹּה־ אֱלֹקֵינוּ בְּכָל־קְרָאנוּ אֵלָיו:

For what great nation is there, that hath G-d so nigh unto them, as the L-RD our G-d is whensoever we call upon Him?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים ד, ז. ראה אוה"ת פ' ואתחנן ע' שלב ואילך. סה"מ תר"ל ע' רצו ואילך.

- 9 מה כתיב בהו כי מי גוי גדול**
- 《塔木德》问：הי的经匣中写着什么？随后列举对以色列的赞颂，其中包括：“哪个民族如此伟大？”

ברכות ו' א:כ"א–כ"א Berachot 6a:20–21

אָמַר לָקַה רַב נַחֲמָן בַּר יִצְחָק לְרַב חֲתָיָא בַּר אֲבִין: הֲגִי תַפִּילִין דְּמָרִי עֲלָמָא מָה כְּתִיב בְּהוּ? אָמַר לָקַה "וּמִי כְעֶמְךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאָרְצָן". וּמִי מִשְׁתַּבַּח קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּשַׁבְחָתָהּ דְּיִשְׂרָאֵל? אִין, דְּכְתִיב: "אֵת ה'

הַאֲמַרְתָּ הַיּוֹם". וְכַתִּיב: "וְהָאֲמִירָד הַיּוֹם", אָמַר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא לְיִשְׂרָאֵל: אַתֶּם עֲשִׂיתֶנּוּ חֲטִיבָה אַחַת בְּעוֹלָם, וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶתְכֶם
חֲטִיבָה אַחַת בְּעוֹלָם.

Rab Nahman b. Isaac asked Rab Hiyya b. Abin : What is written in the Tefillin of the L-rd of the Universe ? He answered, "And who is like Thy people Israel, a nation one in the earth?" (I Chron. xvii 21). Does, then, the Holy One, blessed be He, glory in the praises of Israel ? Yes, for it is written, "Thou hast avouched the L-rd this day" (Deut. xxvi. 17) and "The L-rd hath avouched thee this day" (ibid. v. 18). The Holy One, blessed be He, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

10 שְׁעִיקָר הַשְּׁפַעַת הַחֲכָמָה הוּא בִּשְׁבִיל נִשְׁ"י

这是正文所预告的段落（“以下将解释”）：它再次说明，经匣表示从上而下的联结，并解释 **חכמה** 只借着天使作为使者而流下；其真正目的，是将 **חכמה** 引入以色列众灵魂之中。

KEHOT 注释

ראה גם לקמן סט, א.

11 עולם חסד יבנה

诗篇作者以坦·以斯拉希（**איתן האורחי**）说：“我说：慈爱必永远建立。”显然，此处 **עולם** (olam) 意为“永远”；这篇 **מאמר** (maamar) 则如同 **חסידות** 的传统，将它读作“世界”：世界由慈爱建成。**צדקה** (tzedakah, 即施予义举) 就是将慈爱（**חסד**, Chesed）引降下来，诸世界由此建成。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 89:3: תהילים פ"ט:ג

כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִי תָכֵן אֲמוֹנָתְךָ בָּהֶם:

For I have said: 'For ever is mercy built; In the very heavens Thou dost establish Thy faithfulness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פט, ג.

第8段

12 מִמֶּךָ הַכֹּל כָּתִיב

百姓为大卫（**דוד**）的儿子将要建造的圣殿慷慨奉献时，大卫在会众面前称颂 **ה'**，并说，他们所献的一切本就是 **ה'** 的：“因为一切都出于你，我们从你手中把它献给你。”这里表明，在至高之处，没有任何存在能脱离 **ה'** 而独立存在。（语境：Steinsaltz Tanakh）

I Chronicles 29:14: דברי הימים א כ"ט:יד

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כָּח לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of Thee, and of Thine own have we given Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דה"א כט, יד.

第9段

13 והוא היודע והוא הדיעה

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

רמב"ם הל' יסודי התורה ב, י.

14 והוא היודע והוא הדיעה

迈蒙尼德写道，**ה'** 既是知者、所知，也是知识，三者为一。这里表明，智慧（**חכמה**, Chochmah）离开 **ה'** 便不存在。

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10: משנה

תורה, הלכות יסודי התורה ב'י

... שְׁאֵלְמִי הֵנָּה חֵי בְחַיִּים יוֹדֵעַ בְּדַעַה חוּץ מִמֶּנּוּ הָיוּ שֵׁם אֱלֹהִים הָרַבָּה הוּא וְחַיּוֹ וְדַעַתּוֹ, וְאִין הַדָּבָר כִּן אֵלָּא אֶחָד מִכָּל צֶד וּמִכָּל פֶּנֶה וּבְכָל דָּרָד יְחֻד. נִמְצְאָתָּ אֵתָּה אוֹמֵר הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַיִּדְּעָה וְהוּא הַדַּעַה עֲצָמָה הַכֹּל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אִין כַּח בְּפֶה לְאָמְרוֹ וְלֹא בְּאֵזֶן לְשִׁמְעוֹ וְלֹא בְּלֵב לְהִדָּם לְהַכִּירוֹ עַל בְּרִיו. וְלִפְיָךְ אוֹמֵר חֵי פְרַעַה וְחֵי נִקְשָׁף וְאִין אוֹמֵר חֵי ה' אֵלָּא חֵי ה'. שְׁאִין הַבּוֹרָא וְחַיּוֹ שְׁנַיִם כְּמוֹ חֵי הַגּוֹפִים הַחַיִּים אוֹ כְּחַי הַמִּלְאָכִים. לְפִיָּךְ ...

The Holy One, blessed is He! recognizes His Own Truth and knows it as it really is; and He does not know with an intelligence which is apart from Himself, as we know, for, we and our intelligence are not one, but the Creator, may He be blessed! and His Intelligence and His Life are One from every lateral, angle and manner of Unity. Since but for this, He would live a life and understand with an intelligence apart from Himself, then there would be many gods, He, His life ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

15 במאמר דפתח אליהו

KEHOT 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה.

16 וכד אנת תסתלק מנייהו אשתארו כגופא

在《Patach Eliyahu》（**פתח אליהו**）中，以利亚（**אליהו**）对 **ה'** 说，当祂从流溢属性（**ספירות**, Sefiros）中退隐时，它们全都仍如没有灵魂的身体。阿尔特雷贝（**אדמו"ר הזקן**）以此作为上文所说的诫命（**מצוה**, mitzvah）“对象”的范型。

Tikkunei Zohar 17a: תקוני זוהר י"ז

第13段

17 והקב"ה יושב ועוסק בתורה

塔木德描述 **קב"ה** (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 如何划分祂的一天，其中一段时间祂坐着，专心于妥拉。在这里，这指的是从祂的大名引下妥拉字母。

Avodah Zarah 3b:7: עבודה זרה ג' ב:ז

איני? וְהָאֲמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׁתִּים עֶשְׂרֵה שְׁעוֹת הָיוּ הַיּוֹם, שְׁלֹשׁ הָרִאשׁוֹנוֹת — הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה, שְׁנִיּוֹת — יוֹשֵׁב וְדָן אֶת כָּל הָעוֹלָם כּוּלּוֹ, כִּיּוֹן שְׂרׁוּאָה שְׁנֵיתֵיב עוֹלָם קְלִיָּה — עוֹמֵד מִקְסָא הָדִין וְיוֹשֵׁב עַל כֶּסֶּא רַחֲמִים,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ע"ז ג, ב. ראה לעיל ב, ב.

18

והקב"ה מתפלל יה"ר

塔木德说，「愿我的旨意是，我的怜悯胜过我的愤怒。」这里将其解读为把长面相（אריח אנפין, Arich Anpin）的特质引入小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）。

ברכות ז' א:א:1 Berachot 7a:1

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: מניין שהקדוש ברוך הוא מתפלל? שנאמר: "והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתם", "תפלתם" לא נאמר, אלא "תפלתם", מכאן שהקדוש ברוך הוא מתפלל.

R. Johanan said in the name of R. Jose : Whence is it that the Holy One, blessed be He, prays?] As it is said, "Even them will I bring to My holy mountain, and make them joyful in My house of prayer [lit. the house of My prayer]" (ibid. Ivi. 7). It is not said "their prayer" but "My prayer" ; hence we infer that the Holy One, blessed be He, prays.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות ז, א.

19

ורב חסד

「丰盛的慈爱」是十三种怜悯属性之一；在卡巴拉中，这些属性属于长面相（אריח אנפין, Arich Anpin）。

שמות ל"ד:ו: Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורבי־חסד ואמת:

And the L-RD passed by before him, and proclaimed: 'The L-RD, the L-RD, G-d, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

דהקב"ה ר"ל ז"א דאצ"י והתפילין הן מוחין מאו"א

注释指出，Or HaTorah（אור התורה）为这一解释引述了《Zohar》关于经匣的记载：四种认知机能（מוחין）从Atik 的隐秘脑髓传至小面相（ז"א）。

KEHOT 注释

באוה"ת פ' תבוא ע' תתפז מציין בענין זה לזח"ג רסב, א בכונות תפילין "ומשירותא ומשיכותא דמוחא עילאה סתימאה דעתיקא דאתמשך בהווא ז"א אשתכח ד' מוחין בהווא ז"א " ע"ש. בלקו"ת שה"ש א, ב. ד, א. יט, ד. מציין לכאן. ראה סידור ז, ג.

21

והתפילין הן מוחין מאו"א הנמשכים לו

注释援引这段《Zohar》（זהר）关于经匣（תפילין, tefillin）的专注意念（כוונה, kavanah）的论述：从古老者（עתיק, Atik）隐秘的高等脑髓所流出的光流中，小面相（זעיר / זעיר, Z'eir Anpin）中显现出四种认知机能（מוחין, mochin）。

ספר זוהר, ואתחנן ז' ל"ה-ח' מ"ה:7:35-8:45 Zohar, Vaetchanan

22

וב' פירושים הנ"ל

注释所引一段较晚的论述，进一步讨论“圣者”及其祈祷经匣的两种解释。

KEHOT 注释

ראה תורת שמואל תרכ"ז ע' קא. ובד"ה אז ישיר תרס"ה ע' צו. בד"ה פדה בשלום תשל"ח סעי' ד (נדפס בסה"מ מלוקט ב ע' ו) הערה 42 מציין לכאן "המשך יו"ט של ר"ה תרס"ו (ע' תיט). תשי"ג פ"ה (ע' 14). ד"ה יו"ט של ר"ה ה'תשמ"ג ס"א רד"ה אדון עולם תשמ"ג ס"ג ואילך (סה"מ מלוקט ח"א ע' תכא. תל ואילך). ובסה"מ תרס"ו שם שזהו הפירוש למאמרד"ל [שמו"ר פ"ל, ט].

23

מצותי של המאציל

米德拉什说，「他所行的，也吩咐以色列行。」Kehot的注释通过《Sefer HaMaamarim》（ספר המאמרים）5666引述此说，作为「自身所行诫命（מצוות, mitzvos）」的依据。

שמות רבה ל:ט:9 Shemot Rabbah 30:9

... הוי, מגיד דבריו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל לא עשה כן לכל גוי. אלא למי? ליעקב, שבחרו מכל העובדי כוכבים, ולא נתן להם, אלא מקצת. נתן לאדם ו' מצות, הוסיף לנה אחת, לאברהם ח', ליעקב ט', אבל לישראל נתן להם הכל. אמר רבי סימון בשם ר' חנינא: משל למלך, שהיה לפניו שלחן ערוך ומיני תבשילין. נכנס עבדו נתן לו חתיכה, שני נתן לו ביצה, שלישי נתן לו ירק, וכן לכל או"א. נכנס בנו נתן לו כל השולחן לפניו. אמר לו: לאלו נתתי מנה מנה, אבל את הכל נתתי ברשותך. כך ...

Another matter, "these are the ordinances" (Exodus 21:1), that is what is written: "He declares His words to Jacob" (Psalms 147:19); these are the commandments, "His statutes and ordinances to Israel" (Psalms 147:19); these are the ordinances. Because the attributes of the Holy One blessed be He are unlike the attributes of flesh and blood. The attribute of flesh and blood is that he instructs others to perform, but he does not perform anything. The Holy One blessed be He is not so. What He performs, He says to Israel ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

וארחות הוי"ה

大卫（דוד）的诗篇说：「הוי"ה (Havayah) 的一切道路都是慈爱与真理，临到谨守祂的盟约和祂的法度之人。」这篇 maamar 把 mitzvos 本身称为「ה'的道路」；这些道路是通道，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）经由其中进入流溢界（אצילות, Atzilus）。（背景：Steinsaltz Tanakh）

תהילים כ"ה:י: Psalms 25:10

קל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְרִי בְרִיתוֹ וְעֲדָתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第14段

25

לברר הנר"י שלהם

该处教导说，无论是下层统一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）还是上层统一（יחודא עלאה, yichuda ila'ah），一切无限者的引降都经由灵魂下降进入身体、以求上升而实现；这也是中间者借着诫命所达成的提炼。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת בלק סט, ב.

第 15 段

26

דתפילין שלנו

文本异文：注释不是写“我们的经匣”（de-tefillin shelanu），而是写“如同经匣”（ke-tefillin），意思是摩西和亚伦的经匣所含的四段经文，与我们的经匣一样。

KEHOT 注释

בהגהת הרה"ח ר' אשר: כתפילין.

第 16 段

27

המשפילי לראות בשמים ובארץ

诗篇作者赞美 ה', 说祂居于高处, “俯身察看天与地”: 即使诸天也在祂之下。这篇 maamar 将“使自己降卑”一词 (המשפילי, hamashpili) 解读为 ה' 使自己降低: 第一种解读是, 祂降低自己, 以便包裹在“天与地” (小面相 (/ ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) 和女性一方 (נוקבא, Nukva)) 之中; 第二种解读则是, 天与地在对 ה' 的事奉中促成了这种降低。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 113:6 קי"ג:ו' תהילים

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

That looketh down low Upon heaven and upon the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

28

רם על כל

诗篇作者说: “הוי (Havayah) 高于万国; 祂的荣耀超越诸天。” ה' 的超越性, 是祂使自己降低的起点。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 113:4 ד' תהילים קי"ג:ד'

רם על־קל־גוֹיִם ה' על הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

The L-RD is high above all nations, His glory is above the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

29

כד אנת תסתלק מינייהו

Patach Eliyahu (פתח אליהו) 说: 当 ה' 从流溢属性 (ספירות, Sefiros) 中撤去时, 它们便如同没有灵魂的身体。这里描述的是上方处于“沉睡”状态的情形。

Tikkunei Zohar 17a תקוני הזהר י"ז א

第 18 段

30

השקיפה ממעון קדשך מן השמים

农夫献纳了全部什一奉献之后, 宣告自己已行了所吩咐的一切, 并祈求说: “请从你神圣的居所, 从天上垂看, 赐福给你的百姓以色列和你赐给我们的土地。” 这篇 maamar 将“垂看”解作无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 进入流溢属性 (ספירות, Sefiros), 从而为以色列带来祝福。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 26:15 ט"ו:כ"ו דברים

השקיפה ממעון קדשך מן־השָׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֱתִיְשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיִנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Look forth from Thy holy habitation, from heaven, and bless Thy people Israel, and the land which Thou hast given us, as

Thou didst swear unto our fathers, a land flowing with milk and honey.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31

באורך נראה אור

大卫 (דוד) 的诗篇: “因为生命的源泉在你那里; 借着你的光, 我们得见光。” 显然, 亲近 ה' 带来生命与理解。这里的 נראה (nir'eh, “我们看见”) 也被解读为“我们被看见”: 借着 ה' 的光, 以色列显为重要。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 36:10 י"י:ל' תהילים

כִּי־עֵמֶק מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נִרְאָה־אֹר:

For with Thee is the fountain of life; In Thy light do we see light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים לו, י.

第 19 段

32

וגלה על ראשה

天使问撒迦利亚 (זכריה) 看见什么, 他描述了一座全金的灯台, 顶上有一个油碗, 有七盏灯, 以及通向这些灯的七根管子。该篇 maamar 将每一部分都解读为光逐级下降过程中的一个层面。(背景: Steinsaltz Tanakh)

Zechariah 4:2 ב'זכריה ד'

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כָּלָה וְגִלָּה עָלֶי-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְגִזְרוֹת אֲשֶׁר עָלֶי-רֹאשָׁהּ:

And he said unto me: 'What seest thou?' And I said: 'I have seen, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes, yea, seven, to the lamps, which are upon the top thereof;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' ד, ב.

33

מלי דאצי נעשה עתיק לבריאה

《Tanya》(תניא) 第20章阐明了 ה' 绝对的统一: 使世界从无而生, 并不会使祂发生任何改变; 它以灵魂为例, 说明思想和言语的字母如何从灵魂的十种机能发出。这构成了理解较高层级的最低层如何成为较低层级之源的背景。

Tanya, Likkutei Amarim כ"ו ליקוטי אמרים תניא, חלק ראשון;

KEHOT 注释

ראה ע"ח שער כללות דרושי אבי"ע פי"ג. תניא פ"כ. לקו"ת שלח לט, ד. מסעי צב, ב.

34

גולת הכותרת

列举希兰 (חירם) 为所罗门 (שלמה) 圣殿所做的工程时, 经文提到两根柱子, 以及它们顶端的“柱头圆球”——即冠于柱顶的圆形球体。该篇 maamar 将“柱头” (כותרת),

koteres) 解作“加冠之物”，即如冠冕（כתר, Kesar）一般的冠饰。（背景：Steinsaltz Tanakh）

I Kings 7:41 מלכים א' ז':מ"א

עמודים שנים וגלת הכתרת אשר על־ראש העמודים שתים והשכבות שתים לכסות את־שתי גלות הכתרת אשר על־ראש העמודים:

the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלכים א' ז, מא.

第20段

35 ושני זיתי עליה א' מימין הגלה

撒迦利亚（זכריה）描述了灯台（מנורה, menorah）旁的两棵橄榄树：“一棵在油碗右边，一棵在油碗左边。”这里，它们指的是亘古者（עתיק יומין, Atik Yomin）的智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Zechariah 4:3 זכריה ד':ג

ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואחד על־שמאלה:

and two olive-trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

36 נוצר ונקה

在从摩西（משה）面前经过时所宣告的十三项属性中，他说：“持守慈爱（נצר חסד, notzer chesed），直到千代……并洁淨（ונקה, venakeh）。”在卡巴拉中，这两项是长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的胡须中十三个“流注通道”（מזלות, mazalos）中的两项。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Exodus 34:7 שמות ל"ד:ז

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה לא ונקה פקד עון אבות על־בנים ועל־בני בנים על־שלישים ועל־רבעים:

keeping mercy unto the thousandth generation, forgiving iniquity and transgression and sin; and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and unto the fourth generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第21段

37 כד אתכפיא סט"א

《Zohar》（זוהר）教导说，当另一面（סטרא אחרא, sitra achra）被制服时，קבי"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）的荣耀便在所有世界中升起。这里说的是压碎橄榄，从而榨出油来。

Zohar II, 128b זח"ב קכח, ב

KEHOT 注释

זח"ב קכח, ב. ראה בהנסמן לקמן פט, ד.

第25段

38 בכל מאדך

摩西（משה）命令以色列人：“你要全心、全灵，并尽你所有的 מאד（me'od，字面意为“非常多”）去爱 הוי'（Havayah），即你的 ה'。”也就是说，直白地说：“尽你全力。”מאד字面意为“非常多”，被解读为一种没有限度的爱，即第二种读法中的“天”；《Mishnah》（משנה）的读法（25.9）则是“地”。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 6:5 דברים ו' ה':ו

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לִבְּךָ ובכל־נַפְשְׁךָ ובכל־מַאֲדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

39 המשפילי לראות בשמים ובארץ

这里应按第二种方式来理解：人在事奉中的“天与地”，会促使 ה'自我屈尊。

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:ו

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

That looketh down low Upon heaven and upon the earth?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

40 וכמ"ש בכהאר"י ז"ל

根据注释，该篇 maamar 引述《Etz Chaim》作为父与母的合一通过献身而达成这一教导的出处，并列出《Likutei Torah》和Derech Mitzvosecha中的相关论述。

KEHOT 注释

בד"ה חביב אדם תשי"ג ע' קסח נסמן לע"ח. וכ"ה גם בלקו"ת אמור לג, ג ובכ"מ. ובדרך מצותיך מצות קדוש השם נסמן לפע"ח שער נפ"א פ"ד ה, ו. וראה ג"כ ע"ח שט"ל דרוש י' יא. לקו"ת נשא כב, א. אמור לב, ד ובכ"מ (כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תשי"ג שם).

41 למה קדמה שמע לוהי'

《Mishnah》解释说，先诵读示玛祷文（שמע, Shema），是为了先接受天之王权的轭，再接受诫命（מצוות, mitzvot）的轭。这里与先引下冠冕（כתר, Kesar）、再使光进入器皿的次序相吻合。

Berakhot 13a:21א:כ"א

אמר רבי יהושע בן קרחה: למה קדמה פרשת "שמע" ל"והיה אם שמוע" — כדי שיקבל עליו עול מלכות שמים תחלה, ואחר כך מקבל עליו עול מצות. "והיה אם שמוע" ל"ויאמר" — ש"והיה אם שמוע" נוהג בין ביום ובין בלילה, "ויאמר" אינו נוהג אלא ביום בלבד.

R. Joshua b. Karhah said: Why does the section "Hear, O Israel" precede "And it shall come to pass if ye shall hearken"? So that a man shall first receive upon himself the yoke of the kingdom of heaven, and afterwards receive upon himself the yoke of the commandments. And why does "And it shall come to pass if ye shall hearken" precede "And the L-rd spake"? Because the former applies both during the day and night, but the latter during the day only.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות יג, א.

42

בכל מדה שמודד לך

《Mishnah》把“尽你全力”（מאדך, me'odecha）解读为：无论“他”赐予什么分量，都要感谢“他”。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）称这种接受为“地”，即对意愿的自我消融。

ברכות נ"ד א:ו: Berakhot 54a:6

תנייב אדם לברך על הרעה קשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצרים, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מודד לך הוי מודה לו.

A man is in duty bound to utter a benediction for the bad even as he utters one for the good ; as it is said, "And thou shalt love the L-rd thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might" (Deut. vi. 5) — "with all thy heart," i.e. with thy two impulses, with the good and the evil impulse ; "with all thy soul," i.e. even if He take thy soul; "with all thy might," i.e. with all thy wealth. Another ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות נד, א.

43

והיה אם שמוע

摩西告诉以色列人：“事情将是这样：你们若听从我的“ מצוות ”，这是示玛祷文的第二段，论及遵行诫命。这里指将光引入小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'air Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva）的器皿中。（背景：Steinsaltz Tanakh）

דברים י"א:י"ג: Deuteronomy 11:13

והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם ובכל נפשכם:

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto My commandments which I command you this day, to love the L-RD your G-d, and to serve Him with all your heart and with all your soul,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 26 段

44

כי עמך מקור חיים

大卫（דוד）的诗篇：“因为生命的源头与你同在。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）强调的是“与你同在”，而不是“你”：这个源头只是本体中从属的一层。（背景：Steinsaltz Tanakh）

תהילים ל"ו: Psalms 36:10

כי עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

For with Thee is the fountain of life; In Thy light do we see light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

המגביהי לשבת

诗篇作者问道：“谁能与我们那位居于高处的（Havayah）相比？”这篇 maamar 将其解读为：本体依然

崇高超越，而它最低的层面却成为下一个世界的源头。（背景：Steinsaltz Tanakh）

תהילים קי"ג:ה' Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Who is like unto the L-RD our G-d, That is enthroned on high,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

כדפירש"י בזכריה שם כמו ספל שבו השמן

拉希（רש"י, Rashi）将圆盆（גולה, gulah）与泉眼（גולות, gulos; 《约书亚记》15:19）相比较，并将其解释为一个大的圆形盆；油从盆中流出，经由管道流向每一盏灯。阿尔特雷贝据此说明，这个盆，即冠冕（כתר, Kesar），也会从上方接受额外的光。

רש"י על זכריה ד' כ"ב: Rashi on Zechariah 4:2

וגולה על ראשה. כמו (יהושע טז) גולות עלית לשון מעיין כמין ספל גדול עגול: ושבעה נרותיה. כמין בזיכין שנותנין השמן והפתילה לתוכה: שבעה ושבעה מוצקות. לכל נר ונר באין שבעה צנורות קטנים שהשמן זב מן הגולה דרך אותן מוצקות לכל נר ונר:

with its oil - bowl on top of it as in (Josh. 15:19): "The upper springs". This is an expression for a spring, [hence] a sort of large round bowl. and its seven lamps A type of vessel into which oil and wicks are inserted. seven tubes each Seven small tubes come to every lamp, for the oil flows from the bowl through those tubes into each lamp.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

第 27 段

47

וזהו באורך נראה אור

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

בלקו"ת יוה"כ עא, ב מציין לכאן.

48

באורך נראה אור

“在你的光中，我们看见光”：直接称呼“你的”，指明的是本质本身。“看见”（נראה, nir'eh）既可解作“被看见”（即一切世界中显露的光），也可解作“我们被看见”（即以色列被看重）。（背景：Steinsaltz Tanakh）

תהילים ל"ו: Psalms 36:10

כי עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

For with Thee is the fountain of life; In Thy light do we see light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

השקיפה כו'. וברך את עמך

“从你圣洁的居所向下观看……并赐福你的子民以色列”，这是回想第18段的话，用来结束这篇论述（מאמר, maamar）。

דברים כ"ו:ט"ו Deuteronomy 26:15

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Look forth from Thy holy habitation, from heaven, and bless
Thy people Israel, and the land which Thou hast given us, as
Thou didst swear unto our fathers, a land flowing with milk
and honey.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/6/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok